

Forfatter: Claussen, Sophus

Titel: Udrag fra PERCY BYSSHE SHELLEY THE SENSITIVE PLANT DEN FØLENDE BLOMST

Citation: Claussen, Sophus: "Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser", i Claussen, Sophus: *Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser*, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab ; Gyldendal, 1982-, s. 151. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-claussen10val-shoot-idm139718457087328.pdf> (tilgået 05. maj 2024)

Anvendt udgave: Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser

(...) en *Ungdomsbibel*, således kalder SC Shelleys digt *The Sensitive Plant* fra 1820 (se s. 121). Ordet beskriver på forskellig vis SC's eget forhold til digtet. Han kan deri genkende en forestillingskreds, som var bærende i hans eget tidlige forfatterskab. Digtet udtrykker for SC den samme panteistiske livsfølelse af, at *alt er i alle* (se efterskriften til *Dj III*). Og desuden havde SC netop selv kendt og værdsat Shelleys digt helt fra sine unge dage. I *Løvetandsfnug* (1918) skriver han således om *det Foraar i min Ungdom, da jeg gik med frysende Fødder og Fingre og læste Shelley under hvide Frugtblomster - fortvivlende over, hvorledes det skulde været muligt for nogen at gengive bare et Vers paa dansk, endsige hele det Blomsterbed, den Digterhave, som hedder den "følsomme Mimose"* (p. 173). Tanken om en oversættelse af *The Sensitive Plant* har således foresvævet SC gennem en snes år, før planen faktisk blev fuldført.